

velleman®

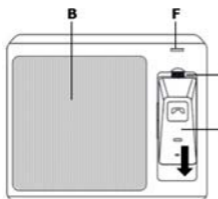
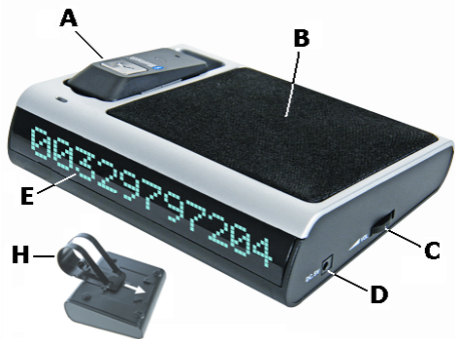


EDA5001

BLUETOOTH® HANDSFREE CAR KIT
BLUETOOTH® HANDSFREEKIT VOOR GSM
KIT MAINS LIBRES BLUETOOTH®
BLUETOOTH® FREISPRECHEINRICHTUNG
KIT MANOS LIBRES BLUETOOTH®



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	9
NOTICE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids



Warning: be extremely cautious when using this device while driving. Distraction can lead to accidents.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Make sure local laws and regulations allow the use of this device.

4. Features

- can be used as clip-on car kit
- full duplex, DSP technology for noise and echo cancellation
- independent Bluetooth® headset, taken away easily
- one-touch answering, call rejection and last number redial
- supports two profiles - hands free and headset
- super bright LED caller-ID display in three ways
- easy fixing on the sun visor
- rechargeable battery
- no installation required

5. Overview

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

A	ear device	
1	USB connector	
2	function key	
3	status indicator	
4	microphone	
5	ear plug	
6	volume up	
7	volume down	

base station	
B	speaker
C	volume knob
D	DC jack
E	LCD display
F	charging indicator
G	USB connector
H	mounting bracket

6. Installation

- The device can be used on the table or attached to the cars sunshield.
- To attach the base station to the sunshield, first slide the mounting bracket **[H]** in the retaining tabs at the back of the base station.
- Slide the open end of the mounting bracket **[H]** over the sunshield. This can be done in 2 ways (see below). When using the rear view mirror, set the display to mirrored (see §7).



7. Operation

Note: prior to using the **BTSP2** for the first time, both headset and base station should be charged fully (see **§8**).

Consider charging base station and headset separately; when charging the headset through the base station, the latter will get priority and will be charged first.

- To switch the base station on, place the ear device **[A]** into the base station. Make sure the USB connectors **[A1]** and **[G]** are securely fit. Press and hold the function key **[A2]** for ± 6 seconds. The LCD display **[E]** shows **888888888888**, followed by **ON**.
- To use the ear device **[A]** stand-alone, remove it from the base station and press and hold the function key for ± 6 seconds. The base station remains off.
- Adjust the volume of the ear device **[A]**, using the volume up **[6]** and volume down **[7]** buttons. Adjust the volume of the base station speaker **[B]** by turning the volume knob **[C]**.
- Switch the car kit off by pressing and holding the function key **[A2]** for ± 8 seconds. The LCD display **[E]** shows **OFF**.

pairing

The device must be associated with a Bluetooth[®] compatible mobile phone before use.

- Press and hold the function key **[A2]** until the status indicator **[A3]** flashes red and blue.
- Enable the Bluetooth[®] function on the mobile phone (not incl.).
- On the mobile phone, select **BTSP2** and enter the password (**0000**) to confirm pairing.
- The base station displays **CONNECTED** and the status indicator **[A3]** flashes blue with a 5 seconds interval.
- Note that some mobile phones will not connect until a call is received or made.

voice dialling

Voice dialling requires a mobile phone that supports this function.

- Verify that the status indicator **[A3]** flashes blue (interval 5s).
- Press the function key **[A2]** once. The display shows **VOICEDIAL** and a voice dialling prompt is sent.
- Respond with a pre-recorded voice tag. The base station repeats the voice tag and the number is dialled.

last number redial

Last number redial requires a mobile phone that supports this function.

- Verify that the status indicator **[A3]** flashes blue (interval 5s).
- Press the function key **[A2]** 2x shortly. The display shows **REDIAL** and the last number is redialled.

answer/reject/end a phone call

- Verify that the status indicator **[A3]** flashes blue (interval 5s).
- When an incoming call is detected, the LCD displays the caller ID and rings.
- Press the function key **[A2]** once to answer the call; press it 2x times fast to reject the call. In this case, the display shows **REJECT**.
- The ear device can be left in the base station, or can be used detached with the ear plug **[5]** inserted in the ear.
- Press the function key **[A2]** again to end the phone call. The display shows **HANGUP**.

waiting calls

The availability of this function depends on the used network operator.

- When a second incoming call is detected, the LCD displays the caller ID and rings.
- Press and hold the function key **[A2]** for ± 3 s to answer the second call. The display shows **ACCEPT**.
- To switch between the calls, press and hold the function key **[A2]** for ± 3 s.
- To end an incoming call, press the function key **[A2]** shortly; the current call is ended and the other line becomes active. The display shows **RESTORE**.

switching between mobile phone and car kit

- During conversation, press and hold the function key **[A2]** for ± 3 s. The car kit is disabled and the phone call is transferred to the mobile phone. The display shows **TRANSFER**.
- Press the function key **[A2]** shortly to transfer the call back to the car kit. The display shows **CONNECTED**.

display direction

- The base station can be placed on a table top or attached to a sunshield. To ensure readability, the LCD display reading can be shown upside down or mirrored.
- Change the display reading by pressing and holding the volume down button **[7]** for ± 3 s. The status indicator **[A3]** flashes red 1x for normal (desktop) display, 2x for mirrored (deployed sunshield) and 3x for upside down (stowed sunshield).

8. Charging

- When the display shows **LO** and beeps are heard, the internal battery needs charging.
- Connect the 5VDC plug of the included cable to the DC jack **[D]** of the base station and plug the other side into the included car cigarette lighter plug (or other USB power source). Plug the cigarette lighter plug into a cars DC output socket.
- The charging indicator **[F]** turns on red during charging; it turns green when charging is completed (± 3 h). During charging, the car kit can be used normally.
- Note that the ear device can be charged separately via the included USB cable. Connect the USB mini-B connector of the cable to the USB connector of the ear device **[A1]** and the other side to a 5VDC USB power source. The status indicator **[A3]** turns red during charging; it turns green when charging is completed.

9. Batteries

- The **BTSP2** contains built-in Lithium batteries. When the device is end-of-life, have these batteries removed by a qualified person and **dispose of them in accordance with local regulations.**

**WARNING:**

Never dispose of batteries in fire, as they could explode. Keep batteries away from children.

BTSP2

10. Technical Specification

Bluetooth® compliance	Bluetooth® 2.0 with HFP and HSP
wireless distance	max. 10m
frequency range	2.402 – 2.480GHz
transmission output power	0.25 – 2.5mw
standby time (typical)	up to 200h
talk time (typical)	up to 6h
charging time	2 – 3h
battery type	rechargeable Lithium-Ion
charger	
rated input	12 – 24V
rated output	DC7V, 500mA
dimensions	101 x 77 x 30mm
weight	120g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten bereik van kinderen en onbevoegden.
	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.
	Let op: wees bij het gebruik nooit afgeleid om ongevallen te voorkomen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

- Bescherm tegen schokken.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- handsfree carkit voor bevestiging aan de zonneklep
- ruis- en echo-onderdrukking dankzij full-duplex DSP-technologie
- gemakkelijk op te bergen Bluetooth®-headset
- aanvaarden, afwijzen en nummerherhaling via een enkele toets
- ondersteunt hoofdtelefoon en handsfreeprofiel
- weergave van de beller op het lcd-scherm
- gemakkelijk te bevestigen aan de zonneklep
- herlaadbare batterij
- geen installatie vereist

5. Omschrijving

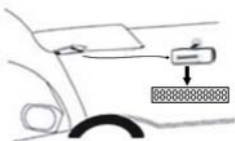
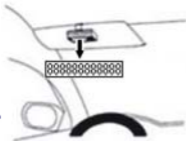
Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

A oortje	
1	USB-aansluiting
2	functietoets
3	statusaanduiding
4	microfoon
5	oortje
6	volume harder
7	volume zachter

station	
B	luidspreker
C	volumeregeling
D	DC-ingang
E	lcd-scherm
F	laadaanduiding
G	USB-aansluiting
H	montagebeugel

6. Installatie

- Deze handsfreekit kan **alleenstaand** gebruikt of aan de zonneklep bevestigd worden.
- Schuif de montagebeugel **[H]** in de gleufjes achteraan het station.
- Schuif nu de montagebeugel **[H]** over de zonneklep. Schakel de spiegelfunctie in wanneer u de display aan de achteruitkijkspiegel bevestigt (zie §7).



7. Gebruik

Opmerking: Laad het oortje en het station alvorens de eerste ingebruikname van de **BTSP2** (zie §8).
Laad het oortje en het station afzonderlijk; indien u het oortje via het station laadt, zal eerst het station geladen worden en pas daarna het oortje.

- Plaats het oortje **[A]** in het station om het station in te schakelen. Zorg dat de USB-aansluiting **[A1]** en **[G]** een goed contact maken. Houd de functietoets **[A2]** gedurende ± 6 seconden ingedrukt. De display **[E]** geeft **888888888888** weer gevolgd door **ON**.
- Om het oortje **[A]** te gebruiken, verwijder het uit het station en houd de functietoets gedurende ± 6 seconden ingedrukt. Het station schakelt uit.
- Regel het volume van het oortje **[A]** bij met de toetsen **[6]** en **[7]**. Regel het volume van het station **[B]** bij met de volumeregeling **[C]**.
- Schakel de handsfreekit uit door de functietoets **[A2]** gedurende ± 8 seconden ingedrukt te houden. De display **[E]** geeft **OFF** weer.

koppeling

Deze handsfreekit is enkel compatibel met een gsm die Bluetooth® ondersteunt.

- Houd de functietoets **[A2]** ingedrukt tot de statusaanduiding **[A3]** rood en blauw oplicht.
- Schakel de Bluetooth®-functie op uw gsm in. Selecteer **BTSP2** en geef het paswoord (**0000**) in om de koppeling te bevestigen.
- Het station geeft **CONNECTED** weer en de blauwe statusaanduiding **[A3]** knippert.
- Opmerking: sommige gsm's koppelen enkel bij een oproep.

voicedialing

Deze functie functioneert enkel met een gsm die voicedialing ondersteunt.

- Zorg dat de blauwe statusaanduiding **[A3]** knippert.
- Druk op de functietoets **[A2]**. De display geeft **VOICEDIAL** weer en de voicedialingprompt wordt verzonden.
- Spreek nu de voicetag in zoals u hem hebt opgenomen. De display geeft het gelinkte telefoonnummer weer en vormt het nummer.

herhalen van het laatst gevormde nummer

Deze functie functioneert enkel met een gsm die de herhaalfunctie ondersteunt.

- Zorg dat de blauwe statusaanwijzing [**A3**] knippert.
- Druk tweemaal op de functietoets [**A2**]. De display geeft **REDIAL** weer en het laatst gevormde nummer wordt opnieuw gevormd.

een oproep aanvaarden/weigeren/beëindigen

- Zorg dat de blauwe statusaanwijzing [**A3**] knippert.
- Bij een inkomende oproep geeft de display het inkomende telefoonnummer weer.
- Druk eenmaal op de functietoets [**A2**] om de oproep te aanvaarden of druk tweemaal om de oproep te weigeren. In d het laatste geval geeft de display **REJECT** weer.
- U kunt het oortje [**5**] in het station laten of autonoom gebruiken.
- Druk eenmaal op de functietoets [**A2**] om de oproep te beëindigen. De display geeft **HANGUP** weer.

wisselgesprek

De beschikbaarheid van deze functie is afhankelijk van de gebruikte netwerkoperator.

- Bij een tweede oproep tijdens een gesprek geeft de display het inkomende telefoonnummer en een geluidsmeling weer.
- Houd de functietoets [**A2**] gedurende ± 3 seconden ingedrukt om de inkomende oproep te aanvaarden. De display geeft **ACCEPT** weer.
- Schakel over naar het tweede gesprek door de functietoets [**A2**] gedurende ± 3 seconden ingedrukt te houden.
- Beëindig een gesprek met een druk op de functietoets [**A2**]; de tweede oproep wordt automatisch ingeschakeld. De display geeft **RESTORE** weer.

schakelen tussen gsm en handsfreetkit

- Houd tijdens een gesprek de functietoets [**A2**] gedurende ± 3 seconden ingedrukt. De handsfreetkit wordt uitgeschakeld en de oproep wordt naar de gsm doorgeschakeld. De display geeft **TRANSFER** weer.
- Druk kort op de functietoets [**A2**] om de oproep terug naar de handsfreetkit door te schakelen. De display geeft **CONNECTED** weer.

weergave van de display

- Plaats het station op een egaal vlak of bevestig het aan de zonneplep. De uitlezing kan dan ook omgekeerd op de display weergegeven worden.
- Houd ▼ [7] gedurende ± 3 seconden ingedrukt. De rode statusaanduiding [A3] kippert 1 keer wanneer de uitlezing normaal wordt weergegeven (staand gebruik), 2 keer wanneer de uitlezing wordt gespiegeld (bevestiging aan open zonneplep) of 3 keer wanneer de uitlezing wordt omgekeerd (bevestiging aan dichtgeklapte zonneplep).

8. Herladen van de batterij

- Herlaad de interne batterij van zodra de display **LD** weergeeft.
- Steek de 5VDC-plug van de meegeleverde kabel in de DC-ingang [D] van het station en steek het andere eind van de kabel in de meegeleverde sigarettenplug of een USB-poort. Steek de sigarettenplug in de DC-uitgang van het voertuig.
- De laadaanduiding [F] licht tijdens het laadproces rood op. Van zodra de batterij volledig geladen is (na ± 3 u), licht de aanduiding groen op. Tijdens het laadproces kunt u de handsfreetkit normaal gebruiken.
- U kunt het oortje afzonderlijk herladen via de meegeleverde USB-kabel. Steek hiervoor de mini-B USB-plug van de kabel in de USB-aansluiting van het oortje [A1] en koppel het andere eind van de kabel aan een USB-voeding van 5 VDC. De statusaanduiding [A3] licht tijdens het laadproces rood op. Van zodra het oortje volledig geladen is, licht de aanduiding groen op.

9. De batterij

- De **BTSP2** bevat een interne lithiumbatterij. Na zijn levenscyclus moet u de batterij verwijderen en deze samen met het toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.



LET OP! Gooi de batterij nooit in het vuur. Houd de batterij buiten bereik van kinderen.

10. Technische specificaties

compatibiliteit	Bluetooth® 2.0 met HFP en HSP
bereik (draadloos)	max. 10 m
frequentie	2.402 – 2.480 GHz
zendvermogen	0,25 – 2,5 mw
autonomie in stand-by (typisch)	tot 200 u
autonomie (typisch)	tot 6 u
laadduur	2 – 3 u
batterijtype	herlaadbare lithium-ion
lader	
ingang	12 – 24 V
uitgang	7 VDC, 500 mA
afmetingen	101 x 77 x 30 mm
gewicht	120 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne




Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger contre la pluie, l'humidité, les températures extrêmes, la poussière et les projections d'eau.
	Avertissement : s'assurer que vous ne soyez pas distrait par le kit mains libres pendant la conduite du véhicule afin d'éviter tout risque d'accident.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

- Protéger contre les chocs.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- kit mains libres à fixer au pare-soleil
- suppression de bruits parasites et de l'écho grâce à la technologie DSP full-duplex
- oreillette Bluetooth®, facile à ranger
- décrochage, rejet de l'appel et rappel via une seule touche
- supporte oreillette et profil mains libres
- affichage du correspondant sur l'afficheur LCD
- se fixe facilement au pare-soleil
- batterie rechargeable
- ne nécessite aucune installation

5. Description

Consulter les illustrations à la page 2 de cette notice.

A oreillette	
1	connexion USB
2	touche fonction
3	voyant d'état
4	microphone
5	oreillette
6	volume ▲
7	volume ▼

station	
B	haut-parleur
C	réglage du volume
D	entrée CC
E	afficheur LCD
F	voyant de recharge
G	connexion USB
H	support

6. Installation

- Ce kit mains libres peut être utilisé en pose libre ou fixé au pare-soleil.
- Glisser le support [H] dans les encoches à l'arrière de la station.
- Glisser la station sur le pare-soleil (voir ci-dessous). Activer l'affichage inversé lors d'une fixation au rétroviseur (voir §7).



7. Emploi

Remarque : Charger la station et l'oreillette avant la première mise en service (voir §8).

Charger la station et l'oreillette séparément ; en chargeant l'oreillette depuis la station, la dernière sera chargée en premier.

- Activer la station en plaçant l'oreillette **[A]** dans son emplacement. Veiller à ce que les connecteurs USB **[A1]** et **[G]** fassent un bon contact. Maintenir enfoncé la touche de fonction **[A2]** pendant ± 6 secondes. Le message **000000000000** s'affiche **[E]**, suivi de **ON**.
- Retirer l'oreillette **[A]** de son emplacement, maintenir enfoncé la touche de fonction pendant ± 6 secondes et le placer dans l'oreille. L'utilisation de l'oreillette désactive la station.
- Régler le volume de l'oreillette **[A]** avec les touches de réglage **[6]** et **[7]**. Régler le volume du haut-parleur **[B]** avec le réglage **[C]**.
- Éteindre le kit mains libres en maintenant enfoncé la touche de fonction **[A2]** pendant ± 8 secondes. Le message **OFF** s'affiche **[E]**.

établissement de la connexion Bluetooth®

Ce kit mains libres n'est compatible qu'avec un mobile supportant la fonction Bluetooth®.

- Maintenir enfoncé la touche de fonction **[A2]** jusqu'à ce que le voyant d'état **[A3]** clignote (alternativement rouge et bleu).
- Activer la fonction Bluetooth® sur le mobile. Sélectionner **BTSP2** et saisir le mot de passe (**0000**) pour confirmer la connexion.
- Le message **CONNECTED** s'affiche et le voyant d'état bleu **[A3]** clignote.
- Remarque : certains mobiles n'établiront la connexion que lors d'un appel.

numérotation vocale

La numérotation vocale n'est disponible qu'en combinaison avec un mobile supportant cette fonction.

- S'assurer que le voyant d'état bleu **[A3]** clignote.
- Enfoncer la touche de fonction **[A2]**. Le message **VOICEDIAL** s'affiche et l'invite de commande est envoyée.
- Prononcer clairement l'étiquette vocale comme enregistrée. Le numéro d'appel est affiché et composé.

recomposition du dernier numéro d'appel

La recomposition du dernier numéro d'appel n'est disponible qu'en combinaison avec un mobile supportant cette fonction.

- S'assurer que le voyant d'état bleu **[A3]** clignote.
- Enfoncer la touche de fonction **[A2]** à deux reprises. Le message **REDIAL** s'affiche et le dernier numéro d'appel est composé.

répondre à/rejeter/terminer un appel

- S'assurer que le voyant d'état bleu **[A3]** clignote.
- Le numéro d'appel s'affiche et la station émet une tonalité lors d'un appel à l'arrivé.
- Enfoncer la touche de fonction **[A2]** une fois pour répondre à l'appel ou deux fois pour le rejeter. Dans ce cas, le message **REJECT** s'affiche.
- L'oreillette peut rester connectée à la station ou peut être placée dans l'oreille.
- Renfoncer la touche de fonction **[A2]** pour terminer l'appel. Le message **HANGUP** s'affiche.

appel en instance

La disponibilité du service d'appel en instance dépend de l'opérateur utilisé.

- Le numéro d'appel s'affiche et la station émet une tonalité dès la détection d'un deuxième appel à l'arrivé lors d'une communication en cours.
- Maintenir enfoncé la touche de fonction **[A2]** pendant ± 3 secondes pour répondre à l'appel à l'arrivé. Le message **ACCEPT** s'affiche.
- Maintenir enfoncé la touche de fonction **[A2]** pendant ± 3 secondes pour basculer entre les appels.
- Terminer un appel en enfonçant la touche de fonction **[A2]** ; l'appel en cours est interrompu. Le message **RESTORE** s'affiche.

basculer entre le mobile et le kit mains libres

- Lors d'un appel en cours, maintenir enfoncé la touche de fonction **[A2]** pendant ± 3 secondes. Le kit mains libres est désactivé et l'appel est basculé vers le mobile. Le message **TRANSFER** s'affiche.
- Renfoncer la touche de fonction **[A2]** pour rebasculer l'appel vers le kit mains libres. Le message **CONNECTED** s'affiche.

inversion de l'affichage

- La station peut être utilisée en pose libre ou fixé au pare-soleil. Il est possible d'inverser l'affichage afin d'assurer la lisibilité.
- Maintenir enfoncé la touche volume ▼ **[7]** pendant ± 3 secondes pour inverser l'affichage. Le voyant d'état rouge **[A3]** clignote 1x pour un affichage normal (pose libre), 2x pour un affichage inversé (fixation du kit mains libre sur un pare-soleil déployé) ou 3x pour un affichage à l'envers (fixation du kit mains libre sur un pare-soleil rabattu).

8. Recharge

- Recharger la batterie dès que le message **LO** s'affiche et que la station émette une tonalité.
- Insérer la fiche 5 VCC du câble inclus dans la prise d'alimentation **[D]** de la station et insérer l'autre fiche dans la fiche allume-cigare ou une prise USB. Insérer la fiche allume-cigare dans la prise d'alimentation du véhicule.
- Le voyant de recharge **[F]** s'allume en rouge pendant la recharge ; il s'allume en vert dès que la batterie est entièrement rechargée (± 3 h). Le kit mains libres peut être utilisé normalement pendant la recharge.
- L'oreillette peut être rechargée séparément à l'aide du câble USB inclus. Insérer la fiche USB mini-B dans la prise USB de l'oreillette **[A1]** et insérer l'autre fiche dans une prise d'alimentation 5 VCC. Le voyant d'état **[A3]** s'allume en rouge pendant la recharge ; il s'allume en vert dès que l'oreillette est entièrement rechargée.

9. La batterie interne

- Le **BTSP2** intègre une batterie au lithium. Retirer cette batterie du kit mains libres en fin de vie et l'éliminer en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.



**AVERTISSEMENT : Ne jamais la batterie au feu.
Garder la batterie hors de la portée des enfants.**

BTSP2

10. Spécifications techniques

compatibilité	Bluetooth® 2.0 avec HFP et HSP
portée (sans fil)	max. 10 m
fréquence	2.402 – 2.480 GHz
puissance de transmission	0,25 – 2,5 mw
autonomie en veille (typique)	jusqu'à 200 h
autonomie (typique)	jusqu'à 6 h
délai de charge	2 – 3 h
type de batterie	lithium-ion rechargeable
chargeur	
entrée	12 – 24 V
sortie	7 VDC, 500 mA
dimensions	101 x 77 x 30 mm
poids	120 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente
concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su

distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **BTSP2**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	Advertencia: sea extremadamente cuidadoso al usar este aparato mientras esté conduciendo. La distracción puede causar un accidente.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características

- kit manos libres para fijar al parasol del vehículo
- supresión de ruido y anulación del eco gracias a la tecnología DSP full-duplex
- auriculares Bluetooth® fácil de guardar
- responder a una llamada, rechazar una llamada y volver a marcar el último número usado con una sola tecla
- soporta auriculares y perfil manos libres
- visualización de la persona que llama en la pantalla LCD
- fácil fijación al parasol del vehículo
- batería recargable
- no necesita ningún montaje

5. Descripción

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

A	auriculares	
1	conexión USB	
2	tecla función	
3	indicador de estado	
4	micrófono	
5	auriculares	
6	volumen ▲	
7	volumen ▼	

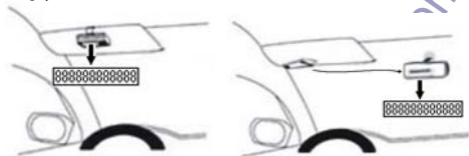
estación	
B	altavoz
C	ajuste del volumen
D	entrada CC
E	pantalla LCD
F	indicador de carga
G	conexión USB
H	soporte

6. Instalación

- Es posible utilizar este kit manos libres en modo autónomo o puede fijarlo al parasol del vehículo.
- Deslice el soporte [H] en las muescas de la parte trasera de la estación.

BTSP2

- Deslice el soporte [H] sobre el parasol (véase a continuación). Active la función de espejo al fijar el aparato al retrovisor (véase §7).



7. Uso

Nota: Cargue la estación y los auriculares antes de la primera puesta en marcha (véase §8).

Cargue la estación y los auriculares por separado; al cargar los auriculares por la estación, primero se cargará la estación.

- Active la estación al poner los auriculares [A] en su posición. Asegúrese de que los conectores USB [A1] y [G] hagan un buen contacto. Mantenga pulsada la tecla de función [A2] durante ± 6 segundos. El mensaje **000000000000** se visualiza [E], seguido de **ON**.
- Para utilizar los auriculares [A] en el modo autónomo, sáquelos de la estación y mantenga pulsada la tecla de función durante ± 6 segundos. La estación se desactiva.
- Ajuste el volumen de los auriculares [A] con las teclas de ajuste [6] y [7]. Ajuste el volumen del altavoz [B] con el ajuste [C].
- Desactive el kit manos libres al mantener pulsada la tecla de función [A2] durante ± 8 segundos. El mensaje **OFF** se visualiza [E].

Establecer la conexión Bluetooth®

Este kit manos libres sólo es compatible con un móvil que soporta la función Bluetooth®.

- Mantenga pulsada la tecla de función [A2] hasta que el indicador de estado [A3] parpadee (alternativamente rojo y azul).
- Active la función Bluetooth® del móvil. Seleccione **BTSP2** e introduzca la contraseña (**0000**) para confirmar la conexión.
- El mensaje **CONNECTED** se visualiza y el indicador de estado azul [A3] parpadea.
- Nota: algunos móviles sólo establecerá la conexión si hay una llamada.

Marcación mediante voz

La marcación mediante voz sólo está disponible si el móvil soporta esta función.

- Asegúrese de que el indicador de estado azul **[A3]** parpadee.
- Pulse la tecla de función **[A2]**. El mensaje **VOICEDIAL** se visualiza y se envía el comando.
- Pronuncie el comando de voz de forma clara. El teléfono visualiza el número y lo marca.

Rellamar al último número marcado

La rellamada al último número marcado está disponible si el móvil soporta esta función.

- Asegúrese de que el indicador de estado azul **[A3]** parpadee.
- Pulse la tecla de función **[A2]** dos veces. El mensaje **REDIAL** se visualiza y se vuelve a marcar el último número.

Responder a/rechazar/terminar una llamada

- Asegúrese de que el indicador de estado azul **[A3]** parpadee.
- El número se visualiza y la estación emite un tono si hay una llamada entrante.
- Pulse la tecla de función **[A2]** una vez para responder a la llamada entrante o dos veces para rechazarla. En este caso, el mensaje **REJECT** se visualiza.
- Puede dejar conectados los auriculares a la estación o puede utilizarlos de manera autónoma.
- Vuelva a pulsar la tecla de función **[A2]** para terminar la llamada. El mensaje **HANGUP** se visualiza.

Llamada en espera

La disponibilidad depende del proveedor de servicios.

- El número se visualiza y la estación emite un tono en cuanto detecte una segunda llamada entrante durante una llamada en curso.
- Mantenga pulsada la tecla de función **[A2]** durante ± 3 segundos para responder a la llamada entrante. El mensaje **ACCEPT** se visualiza.
- Mantenga pulsada la tecla de función **[A2]** durante ± 3 segundos para conmutar entre las llamadas.
- Termine una llamada al pulsar la tecla de función **[A2]**; la llamada en curso queda en espera. El mensaje **RESTORE** se visualiza.

Conmutar entre el móvil y el kit manos libres

- Durante una llamada en curso, mantenga pulsada la tecla de función **[A2]** durante ± 3 segundos. El kit manos libres está desactivado y la llamada se conmuta al móvil. El mensaje **TRANSFER** se visualiza.
- Vuelva a pulsar la tecla de función **[A2]** para volver a conmutar la llamada al kit manos libres. El mensaje **CONNECTED** se visualiza.

Inversión de la pantalla

- Es posible utilizar la estación de manera autónoma o puede fijarla al parasol. Es posible invertir la pantalla para asegurar la legibilidad.
- Mantenga pulsada la tecla volumen ▼ **[7]** durante ± 3 segundos para invertir la pantalla. El indicador de estado rojo **[A3]** parpadea 1 vez para una visualización normal (modo autónomo), 2 veces para una visualización inversa (espejo) (fijación del kit manos libres a un parasol desplegado) o 3 veces para una visualización al revés (fijación del kit manos libres a un parasol plegado).

8. Cargar la batería

- Recargue la batería en cuanto el mensaje **LO** aparezca y la estación emita un tono.
- Introduzca el conector 5 VCC del cable incl. en la entrada de alimentación **[D]** de la estación e introduzca el otro conector en el conector mechero o una entrada USB. Introduzca el conector mechero en la entrada de alimentación del vehículo.
- El indicador de carga **[F]** se ilumina (rojo) durante la recarga; se vuelve verde en cuanto la batería esté completamente cargada (± 3 h). Es posible utilizar el kit manos libres normalmente durante la carga.
- Es posible recargar los auriculares por separado con el cable USB incluido. Introduzca el conector USB mini-B en la entrada USB de los auriculares **[A1]** e introduzca el otro conector en una entrada de alimentación 5 VCC. El indicador de estado **[A3]** se ilumina (rojo) durante la recarga; se vuelve verde en cuanto los auriculares estén completamente cargados.

9. La batería interna

- El **BTSP2** funciona con una batería de litio. Saque esta batería del kit manos libres después de su vida útil. Devuelva la batería y el aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.



¡OJO!: Nunca eche la batería al fuego. Mantenga la batería lejos del alcance de niños.

10. Especificaciones

compatibilidad	Bluetooth® 2.0 con HFP y HSP
alcance (inalámbrico)	máx. 10 m
frecuencia	2.402 – 2.480 GHz
potencia de transmisión	0,25 – 2,5 mw
autonomía en el modo stand-by (típ.)	máx. 200 h
autonomía en el modo de funcionamiento (típ.)	j máx. 6 h
tiempo de carga	2 – 3 h
tipo de batería	ion litio recargable
cargador	
entrada	12 – 24 V
salida	7 VDC, 500 mA
dimensiones	101 x 77 x 30 mm
peso	120 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten

Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **BTSP2!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus
	Achtung: Seien Sie sehr vorsichtig wenn Sie das Gerät verwenden während Sie ein Auto lenken. Zerstreutheit kann Unfälle verursachen.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- Freisprecheinrichtung für Befestigung an der Sonnenblende
- Rausch- und Echo-Unterdrückung dank der Full-Duplex DSP-Technologie
- einfach aufzubewahren Bluetooth®-Headset
- einen Anruf beantworten, einen Anruf ablehnen und Wahlwiederholung über nur einen Tastendruck
- unterstützt Kopfhörer und Freisprechprofil
- Anzeige des Anrufers im LCD-Display
- einfache Befestigung an der Sonnenblende
- aufladbare Batterie
- braucht keine Montage

5. Umschreibung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

A	Kopfhörer	
	1	USB-Anschluss
	2	Funktionstaste
	3	Statusanzeige
	4	Mikrofon
	5	Kopfhörer
	6	Lautstärke lauter
	7	Lautstärke leiser

station	
B	Lautsprecher
C	Lautstärkeregelung
D	DC-Eingang
E	LCD-Display
F	Lade-Anzeige
G	USB-Anschluss
H	Montagebügel

6. Installation

- Dieses Gerät kann autonom verwendet werden oder an der Sonnenblende befestigt werden.
- Schieben Sie den Montagebügel **[H]** in die Rillen auf der Rückseite der Basisstation.

BTSP2

- Schieben Sie nun den Montagebügel [H] über die Sonnenblende. Schalten Sie die Spiegelfunktion ein wenn Sie das Display am Rückspiegel befestigen (siehe §7).



7. Anwendung

Bemerkung: Laden Sie den Kopfhörer und die Station vor der ersten Inbetriebnahme der **BTSP2** (siehe §8).

Laden Sie den Kopfhörer und die Station getrennt;

Wenn Sie den Kopfhörer über die Station laden, wird die Station zuerst geladen und erst danach der Kopfhörer.

- Stellen Sie den Kopfhörer [A] in die Basisstation, um die Basisstation einzuschalten. Beachten Sie, dass USB-Anschluss [A1] und [G] einen guten Kontakt machen. Halten Sie die Funktionstaste [A2] während ± 6 Sekunden gedrückt. Das Display [E] zeigt **000000000000** an, und danach **ON**.
- Um den Kopfhörer [A] zu verwenden, entfernen Sie ihn aus der Basisstation und halten Sie die Funktionstaste während ± 6 Sekunden gedrückt. Die Basisstation schaltet aus.
- Regeln Sie die Lautstärke des Kopfhörers [A] mit Taste [6] und [7]. Regeln Sie die Lautstärke der Basisstation [B] mit der Lautstärkeregelung [C].
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die Funktionstaste [A2] während ± 8 Sekunden gedrückt halten. Das Display [E] zeigt **OFF** an.

Verbindung

Dieses Gerät ist nur mit einem Handy, das Bluetooth® unterstützt kompatibel.

- Halten Sie die Funktionstaste [A2] gedrückt bis die Statusanzeige [A3] rot und blau leuchtet.

BTSP2

- Schalten Sie die Bluetooth®-Funktion Ihres Handys ein. Wählen Sie **BTSP2** und geben Sie das Passwort (**0000**) ein, um die Verbindung zu bestätigen.
- Die Basisstation zeigt **CONNECTED** an und die blaue Statusanzeige **[A3]** blinkt.
- Bemerkung: einige Handys verbinden nur bei einem Anruf.

Sprachwahl

Diese Funktion funktioniert nur mit einem Handy, das die Sprachwahlfunktion unterstützt.

- Beachten Sie, dass die blaue Statusanzeige **[A3]** blinkt.
- Drücken Sie die Funktionstaste **[A2]**. Das Display zeigt **VOICEDIAL** an und die Sprachwahl wird gestartet.
- Sprechen Sie nun den Sprachbefehl klar und deutlich aus. Das Display zeigt die zugehörige Telefonnummer an und wählt die Nummer.

Wahlwiederholung

Diese Funktion funktioniert nur mit einem Handy, das die Wiederholungsfunktion unterstützt.

- Beachten Sie, dass die blaue Statusanzeige **[A3]** blinkt.
- Drücken Sie zwei Mal die Funktionstaste **[A2]**. Das Display zeigt **REDIAL** an stellt aufs Neue eine Verbindung zur letzt gewählten Nummer herzustellen.

Einen Anruf annehmen/abweisen/beenden

- Beachten Sie, dass die blaue Statusanzeige **[A3]** blinkt.
- Bei einem eingehenden Anruf zeigt das Display die eingehende Telefonnummer an.
- Drücken Sie ein Mal die Funktionstaste **[A2]** um den Anruf anzunehmen oder drücken Sie zwei Mal, um den Anruf abzuweisen. Wenn Sie den Anruf abweisen zeigt das Display **REJECT** an.
- Sie können den Kopfhörer **[5]** in der Basisstation lassen oder autonom verwenden.
- Drücken Sie ein Mal die Funktionstaste **[A2]** um den Anruf zu beenden. Das Display zeigt **HANGUP** an.

Anklopfen

Die Verfügbarkeit dieser Funktion hängt vom verwendeten Dienstanbieter.

- Bei einem zweiten Anruf während eines aktiven Anrufs zeigt das Display die eingehende Telefonnummer und es ertönt ein Signal.

- Halten Sie die Funktionstaste **[A2]** \pm 3 Sekunden gedrückt, um den eingehenden Anruf anzunehmen. Das Display zeigt **ACCEPT** an.
- Schalten Sie zum zweiten Anruf um, indem Sie die Funktionstaste **[A2]** \pm 3 Sekunden gedrückt halten.
- Beenden Sie einen Anruf, indem Sie die Funktionstaste **[A2]** drücken; der zweite Anruf wird automatisch eingeschaltet. Das Display zeigt **RESTORE** an.

Zwischen Handy und Gerät schalten

- Halten Sie die Funktionstaste **[A2]** während eines Anrufs \pm 3 Sekunden gedrückt. Das Gerät wird ausgeschaltet und der Anruf wird an das Handy weitergeleitet. Das Display zeigt **TRANSFER** an.
- Drücken Sie die Funktionstaste **[A2]** kurz, um den Anruf wieder an die Freisprecheinrichtung weiterzuleiten. Das Display zeigt **CONNECTED** an.

Display-Anzeige

- Stellen Sie die Basisstation auf einer ebenen Oberfläche auf oder befestigen Sie diese an der Sonnenblende. Die Anzeige kann dann auch umgekehrt im Display angezeigt werden.
- Halten Sie **▼ [7]** \pm 3 Sekunden gedrückt. Die rote Statusanzeige **[A3]** blinkt 1 Mal wenn die Anzeige normal angezeigt wird (autonome Anwendung), 2 Mal wenn die Anzeige gespiegelt wird (befestigung an der offenen Sonnenblende) oder 3 Mal wenn die Anzeige umgekehrt wird (befestigung an der geschlossenen Sonnenblende).

8. Die Batterie laden

- Laden Sie die interne Batterie sobald das Display **LD** anzeigt.
- Stecken Sie den 5VDC-Anschluss des mitgelieferten Kabels in den DC-Eingang **[D]** der Basisstation und stecken Sie das andere End des Kabels in den mitgelieferten Zigarettenanzünderanschluss oder einen USB-Port. Stecken Sie den Zigarettenanzünderanschluss in den DC-Ausgang des Fahrzeuges.
- Die Lade-Anzeige **[F]** leuchtet während des Ladeverfahrens rot. Sobald die Batterie völlig geladen ist (nach \pm 3 Std.), leuchtet die Anzeige grün. Während des Ladeverfahrens können Sie das Gerät normal verwenden.
- Sie können den Kopfhörer separat über das mitgelieferte USB-Kabel laden. Stecken Sie hierfür den Mini-B USB-Anschluss des Kabels in den USB-Anschluss des Kopfhörers **[A1]** und verbinden Sie das andere End des Kabels mit einer USB-Stromversorgung von 5 VDC. Die Statusanzeige **[A3]** leuchtet während des

BTSP2

Ladeverfahrens rot. Sobald der Kopfhörer völlig geladen ist, leuchtet die Anzeige grün.

9. Die Batterie

- Die **BTSP2** funktioniert mit einer internen Lithiumbatterie. Entfernen Sie die Batterie nach seinem Lebenszyklus und retournieren Sie diese zusammen mit dem Gerät an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.



ACHTUNG! Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

10. Technische Daten

Kompatibilität	Bluetooth® 2.0 mit HFP und HSP
Bereich (drahtlos)	max. 10 m
Frequenz	2.402 – 2.480 GHz
Sendeleistung	0,25 – 2,5 mw
Autonomie im Standby-Modus (typisch)	bis zu 200 Std.
Autonomie im Betriebsmodus (typ.)	bis zu 6 Std.
Ladezeit	2 – 3 Std.
Batterietyp	aufladbare Lithium-Ion-Batterie
Ladegerät	
Eingang	12 – 24 V
Ausgang	7 VDC, 500 mA
Abmessungen	101 x 77 x 30 mm
Gewicht	120 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.